

ISSN: 1517-7238

# Linguas & Letras

# UNIVERSIDADE ESTADUAL DO OESTE DO PARANÁ - UNIOESTE

REITOR <i>Alcibiades Luiz Orlando</i>	PRÓ-REITOR DE GRADUAÇÃO <i>Eurides Kuster Macedo Júnior</i>
VICE-REITOR <i>Benedito Martins Gomes</i>	PRÓ-REITORA DE PESQUISA E PÓS-GRADUAÇÃO <i>Fabiana Scarparo Naufel</i>
PRÓ-REITOR DE ADMINISTRAÇÃO <i>Geysler Rogis Flor Bertolini</i>	PRÓ-REITOR DE EXTENSÃO <i>Wilson João Zonin</i>
DIRETOR DO CAMPUS DE CASCAVEL <i>Paulo Sérgio Wolff</i>	

DIRETORA DO CECA - CENTRO DE EDUCAÇÃO, COMUNICAÇÃO E ARTES:  
*Elenita Conegero Pastor Manchope*

## Línguas & Letras

A **Revista Línguas & Letras** é uma publicação semestral do Colegiado de Letras - Graduação e Pós-Graduação - da UNIOESTE /Campus de Cascavel.

### EDITORAS CIENTÍFICAS

Profª Drª Aparecida Feola Sella (Estudos Linguísticos)  
Profª Drª Lourdes Kamiski Alves (Estudos Literários)

### SECRETÁRIA

Antonia Marlene Vilaca Telles

### CONSELHO CONSULTIVO

Ada Maria Hemilewski (URI)  
Angel Corbera Mori – IEL/UNICAMP/SP  
Claudia Cristina Mendes Giesel (Universidade Veiga de Almeida/Iowa State University)

Gladis Massini Cagliari - Unesp/Araraquara/SP  
João A. Telles – UNESP/Assis/SP  
Leticia Muller Martins - CNPq/Unicamp/SP  
Lúcia Rottava – UNIJUI/RS  
Maria Luiza Ortiz – UnB  
Neiva Maria Jung – UEM/PR  
Pedro M. Garcez – UFRGS/RS  
Rosely Perez Xavier – UFSC/SC  
Sean Stroud (Pesquisador Independente - University of London)  
Stela Mares Bortoni – UNB  
Tereza Machado Maher – UNICAMP/PUCAMP/SP  
Theo Harden – UC Dublin/Irlanda  
Vera Lúcia Terezinha da Silva – UFF/FFR/URJ

### CONSELHO EDITORIAL

Acir Dias da Silva	Ciro Damke	Lourdes Kaminski Alves
Adriana Aparecida de Figueiredo Fiuza	Clarice Nadir Von Borstel	Maria Ceres Pereira
Antônio Donizeti da Cruz	Ivo José Dittrich	Rita Félix das Graças Fortes
Any Lamb Fenner	José Carlos Aissa	Rosana Becker Quirino
Aparecida Feola Sella	João Carlos Cattelan	Rose Belim Motter
Aparecida Ferreira de Jesus	José Carlos da Costa	Ruth Cecon Barreiros
Beatriz Helena Dal Molin	Juci Mara Cordeiro	Valdomiro Polidório
Carmem Teresinha Baumgartner Maciel	Julio César Neves Monteiro	Wander Amaral Camargo

*Desejamos estabelecer permuta com revistas similares*

*Deseamos establecer el cambio con revistas similares*

*On désire établir l'échange avec les revues similaires*

*Exchange of similar periodicals are highly appreciated*

*Wir würden gern einen austausch mit zeitschriften ähnlicher fach-Ausrichtung durchführen*

ENDEREÇO:

**Revista Línguas & Letras**

UNIOESTE – Universidade Estadual do Oeste do Paraná

Mestrado de Letras

Rua Universitária, 2069, Prédio de salas de aulas, 3º piso, sala 82

85819-110 - Cascavel, PR - Fone: (45) 3220 3176 - E-mail: [mestrlet@unioeste.br](mailto:mestrlet@unioeste.br)

# Línguas & Letras

*volume 9*  
*número 16*  
*1º semestre de 2008*



2008

© 2008, EDUNIOESTE

Capa: Marcelo Marcio de Oliveira

Arte-final da capa: Antonio da Silva Junior

Projeto Gráfico : Rachel Cotrim

Diagramação: Antonio da Silva Junior

Revisão: Clarice Cristina Corbari e Aparecida Feola Sella

Ficha Catalográfica: Marilene de Fátima Donadel - CRB9/924

L755 Línguas & Letras/ Universidade Estadual do Oeste do Paraná. Cam-  
pus de Cascavel. Centro de Educação, Comunicação e Artes. --  
v.1, n.1 (2000) -. -- Cascavel : EDUNIOESTE, 2000.  
v. ; 21 cm.

Semestral

ISSN 1517-7238

I. Lingüística - Periódicos 2. Letras - Periódicos I. Unioeste.  
Campus de Cascavel. Centro de Educação, Comunicação e Artes.

CDD - 20. ed. 410.05

Indexada por/ Indexed by:

LATINDEX (México): Sistema Regional de Información en Línea para  
Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal

Os trabalhos publicados nesta revista estão mantidos na forma  
em que foram enviados por seus autores.

Editora e Gráfica Universitária - EDUNIOESTE

Rua Universitária, 1619

e-mail: [editora@unioeste.br](mailto:editora@unioeste.br)

Fone (45) 3220-3085

Fax (45) 3324-4590

CEP 85819-110 - Cascavel, PR



## APRESENTAÇÃO

A cada ano, a Revista *Línguas & Letras* assegura aos seus leitores a oportunidade de contato com estudos desenvolvidos no âmbito da ciência lingüística. Os textos que compõem este número consolidam esse interesse, pois retratam temas que remetem à relação entre norma e variedade, entre argumentação e sentido, entre língua estrangeira e ensino. No que tange à importância das temáticas que se inter-relacionam, os artigos têm em comum, na sua diversidade, a contribuição para que o papel do lingüista, como pesquisador engajado, permaneça vivo no espaço de disseminação por meio de periódicos e de eventos acadêmicos.

No Brasil, acentua-se a importância de trabalhos que consolidem a realização de novas pesquisas e a formação de novos pesquisadores, os quais acabam por se encontrar com seus mestres em espaços de divulgação do saber. Este número, representativo, portanto, desse encontro do saber, está dividido em quatro partes.

Na primeira, denominada "Variedade, norma e gênero", estão apresentados artigos que podem revelar formas de se conceber a língua portuguesa. Em *Contato lingüístico e bilingüismo: algumas reflexões para o estudo do fenômeno da variação lingüística*, as autoras Vanderci de Andrade Aguilera e Sanimar Busse comentam o fenômeno do contato lingüístico e seus resultados, dentre eles a alternância de código e os empréstimos lingüísticos, como processos mediados por uma realidade "multimodal", em que cada situação comunicativa se desdobra em feixes de complexidade que revelam pistas para descrição e análise do fenômeno da variação lingüística. O artigo *Gramática, deve-se ou não se deve ensinar?*, de autoria de Aline Emilio, retra-

ta a discussão sempre presente sobre o ensino de língua portuguesa e gramática correspondente, mediante reflexão sobre norma-padrão e exemplaridade. Em *Regularidade interpretativa nas metáforas com verbos de mudança de estado*, Dieysa Kanyela Fossile apresenta a análise e a descrição de regularidades interpretativas nas relações paradigmáticas e sintagmáticas de ocorrências metafóricas com verbos de mudança de estado. Os resultados da pesquisa demonstraram que o uso metafórico é regido por certos padrões lingüísticos que guiam a interpretação. Em *Seqüência didática: a propaganda em sala de aula*, Margarete Aparecida Nath e Terezinha da Conceição Costa-Hubes comentam sobre a abordagem sociointeracionista, com aceno para contribuições para o trabalho com os gêneros em sala, cujo enfoque paira numa seqüência didática com o gênero propaganda.

A segunda parte, denominada "Da argumentação ao sentido", compõe artigos que retratam facetas de argumentação e sentido na linguagem. Eduardo Guimarães, em *Um contra argumento delocutivo: "Fala sério!"*, analisa o funcionamento semântico e argumentativo de enunciações da expressão "Fala sério!". Leva-se em conta os diversos aspectos da expressão, como se dá seu funcionamento no espaço de enunciação brasileiro, o que leva à análise da cena enunciativa por ele significada. Em *Marcadores para controle no discurso da entrevista jornalística*, Rosselane Giordani e Ivo Dittrich examinam, a partir dos pressupostos teóricos da Nova Retórica ou Teoria da Argumentação, movimentos argumentativos que se realizam na entrevista jornalística, com enfoque nas técnicas de entrevista. Em *Recursos lingüístico-argumentativos no discurso publicitário*, Esther Gomes de Oliveira, Melissa Carolina Herrero Rezende de Azevedo e Suzete Silva Nascimento, com base na Semântica Argumentativa, examinam determinados procedimentos responsáveis pela estrutura argumental do texto publicitário, desvendada por meio de pistas/direções que os referidos elementos lingüísticos oferecem. São eles: operadores argumentativos, figuras de repetição (anáfora, epístrofe, concatenação e paralelismo), adjetivação e homonímia.

Na terceira parte, denominada "Um olhar na língua estrangeira", os artigos revelam preocupações com o manejo

de uma língua estrangeira. Em *Dilemas de um professor de língua inglesa (en)(de)formado em franquia na implementação de seu próprio planejamento*, Daniella de Souza Bezerra analisa material didático e os depoimentos em *blogs* de um professor que trabalhou em dois diferentes *loci* de ensino-aprendizagem de Língua Inglesa: 1) franquia tradicional de ensino de Inglês (TWIN'S) e 2) curso não franqueado próprio (FOX'S). Em *Traduções e desconstruções*, Débora Racy Soares reflete sobre algumas teorias da tradução, num primeiro momento, do ponto de vista da Lingüística tradicional, e, em um segundo momento, a partir da perspectiva da Desconstrução, de Jacques Derrida. Em *Análise da grafia fonética nas salas de 'bate-papo' em espanhol*, Greice da Silva Castela apresenta um estudo sobre a ocorrência de 'grafia fonética' e sobre a natureza da interação em uma sala de 'bate-papo' (*chat*) em língua espanhola. Alessandra Baldo, em *Processos de leitura do leitor proficiente*, apresenta estudo realizado com vinte leitores proficientes em português e em inglês, com o intuito de identificar os tipos de estratégias mais utilizados e as possíveis correlações entre frequência de uso de estratégias e nível de compreensão leitora.

Na quarta e última parte, denominada "Literatura e sociedade", Regina Coeli Machado e Silva, em seu artigo *Teoria sociológica da literatura ou literatura como meio de compreensão da sociedade?*, apresenta uma discussão sobre o alcance e as possibilidades de compreensão do real quando se pensa na relação entre literatura e sociedade, apontando possíveis contribuições da Sociologia e da Antropologia aos estudos literários.

Por fim, convido o leitor a usufruir a leitura dos textos aqui publicados. Espera-se que esta Revista, fiel à sua política editorial de divulgar a produção acadêmica local e nacional e propiciar a reflexão dos saberes, possa ensejar novas e futuras investigações.

Aparecida Feola Sella  
Editora responsável



**PRIMEIRA PARTE: VARIEDADE, NORMA E GÊNERO**

- Contato lingüístico e bilingüismo: algumas reflexões  
para o estudo do fenômeno da variação lingüística ..... 11  
**AGUILERA, Vanderci de Andrade**  
**BUSSE, Sanimar**
- Gramática, deve-se ou não se deve ensinar? ..... 27  
**EMILIO, Aline**
- Regularidade interpretativa nas metáforas  
com verbos de mudança de estado ..... 37  
**FOSSILE, Dieysa Kanyela**
- Seqüência didática: a propaganda em sala de aula ..... 67  
**NATH, Margarete Aparecida**  
**COSTA-HUBES Terezinha da Conceição**

**SEGUNDA PARTE: DA ARGUMENTAÇÃO AO SENTIDO**

- Um contra argumento delocutivo: “Fala sério!” ..... 85  
**GUIMARÃES, Eduardo**
- Marcadores para controle no discurso da entrevista jornalística ..... 103  
**GIORDANI, Rosselane**  
**DITTRICH, Ivo**
- Recursos lingüístico-argumentativos no discurso publicitário ..... 119  
**OLIVEIRA, Esther Gomes de**  
**AZEVEDO, Melissa Carolina Herrero Rezende de**  
**NASCIMENTO, Suzete Silva**

**TERCEIRA PARTE: UM OLHAR NA LÍNGUA ESTRANGEIRA**

Dilemas de um professor de língua inglesa  
(en)(de)formado em franquia na implementação  
de seu próprio planejamento ..... 137

**BEZERRA, Daniella de Souza**

Traduções e desconstruções ..... 157

**SOARES, Débora Racy**

Análise da grafia fonética nas salas de 'bate-papo'  
em espanhol ..... 173

**CASTELA, Greice da Silva**

Processos de leitura do leitor proficiente ..... 191

**BALDO, Alessandra**

**QUARTA PARTE: LITERATURA E SOCIEDADE**

Teoria sociológica da literatura ou literatura  
como meio de compreensão da sociedade? ..... 205

**MACHADO E SILVA, Regina Coeli**